

PROGRAM SODELOVANJA

ZA OBDOBJE 2006-2007

MED

VLADO FLANDRIJE IN

VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE

ZA IZVAJANJE SPORAZUMA O SODELOVANJU

MED VLADO FLANDRIJE IN

VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE

Vodja flamske delegacije pozdravi slovensko delegacijo in predstavi člane flamske delegacije:

Sektor za koordinacijo

Uprava za zunanje zadeve Flandrije

- | | |
|---------------------|--|
| - Diane Verstraeten | Vodja uprave |
| - Freddy Evens | Vodja oddelka za Evropo |
| - Gaston Pulinckx | Uradnik za Slovenijo, sekretar mešane komisije |

Sektor za socialno skrbstvo, javno zdravje in kulturo

Uprava za kulturo

- | | |
|--------------------|----------------------|
| - An Knaeps | Pomočnica direktorja |
| - Gudrun Heymans | Pomočnica direktorja |
| - Machteld Wauters | Pomočnik direktorja |

Uprava za socialno skrbstvo

- | | |
|-----------------|----------------------|
| - Gheysen Julie | Pomočnica direktorja |
|-----------------|----------------------|

Sektor za okolje, naravo ter upravljanje zemljišč in voda

Oddelek za Evropo in okolje

- | | |
|-----------------|-------------|
| - Bart Van Impe | Strokovnjak |
|-----------------|-------------|

Uprava za vodne poti in pomorstvo, Flamska navtična uprava

- | | |
|-----------------|------------------|
| - Ir. Pim Bonne | Gradbeni inženir |
|-----------------|------------------|

Uprava za ceste in promet

- | | |
|------------------------|---------------------|
| - Ir. Etienne De Winne | Generalni inšpektor |
| - Robert Peeters | Pomočnik direktorja |

Sektor za gospodarstvo, zaposlovanje, notranje zadeve in kmetijstvo

Uprava za gospodarstvo, oddelek za evropsko gospodarstvo

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| - David Grzegorzewski | Pomočnik direktorja |
| - Gert De Mecheleer | Pomočnik direktorja |

Sektor za šolstvo

- | |
|-----------------|
| - Dirk Lapeirre |
|-----------------|

Flanders Investment and Trade (Flamske naložbe in trgovina)

- | |
|------------------|
| - Marnix Bierlin |
|------------------|

Flamski turizem

- Jan Van Praet

Vodja slovenske delegacije se zahvali za prijazen sprejem in predstavi člane slovenske delegacije:

Ministrstvo za zunanje zadeve:

- Sanja Štiglic pooblaščenica ministrica, vodja Sektorja za odnose z državami Zahodne, Severne in Srednje Evrope, vodja delegacije
- nj. eksc. Borut Trekman izredni in pooblaščen veleposlanik Republike Slovenije v Kraljevini Belgiji
- Beti Likar ministrica svetovalka, Sektor za odnose z državami Zahodne, Severne in Srednje Evrope, sekretarka komisije
- Boris Antolič svetovalec na veleposlaništvu Republike Slovenije v Kraljevini Belgiji

Ministrstvo za šolstvo in šport:

- Zorko Škvor v. d. direktorja, Urad RS za mladino

Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo:

- Alenka Kocjan vodja Oddelka za bilateralno sodelovanje

Ministrstvo za kulturo:

- Vesna Jurca Tadel sekretarka, Sektor za promocijo in mednarodno sodelovanje
- Dušan Kramberger sekretar, Direktorat za kulturno dediščino

Ministrstvo za zdravje:

- Dunja Gruntar Golanda podsekretarka, Služba za evropske zadeve in mednarodno sodelovanje

Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano:

- Nina Baloh koordinatorica, Oddelek za mednarodne odnose in razvojno pomoč

Ministrstvo za gospodarstvo:

- Irena Milinković višja svetovalka, Direktorat za turizem
- Petra Grilc svetovalka, Sektor za bilateralne ekonomske odnose

Ministrstvo za promet:

- Stanislav Meglič svetovalec, Direktorat za prometno politiko

Ministrstvo za okolje in prostor:

- Tatjana Orhini Valjavec svetovalka, Sektor za mednarodne odnose

Delegaciji, v nadaljevanju podpisnici, sta se dogovorili:

1. GOSPODARSTVO

1.1 Splošno

- 1.1.1 Podpisnici se strinjata o pomembnosti dolgoročnih gospodarskih stikov na podlagi sodelovanja na raznih področjih.

Sodelovanje se konkretno uresničuje z izmenjavo znanja in izkušenj na področjih politike gospodarskega in regionalnega razvoja in sodobnih tehnik upravljanja.

Podpisnici si pošiljata dokumentacijo in informacije o zgoraj navedenih temah.

Podpisnici prav tako proučita možnosti za spodbujanje sodelovanja na področjih elektronskih komunikacij in energetike.

- 1.1.2 Podpisnici proučita možnosti za izmenjavo strokovnjakov na gospodarskih področjih, ki jih določita.

1.2 Posamezne dejavnosti

1.2.1 Gospodarska, industrijska in regionalna politika

- 1.2.1.1 Na prošnjo druge podpisnice podpisnici prenašata in izmenjujeta informacije in izkušnje na področjih gospodarske, industrijske in regionalne politike ter politike regionalnega razvoja.

Posebno pozornost namenjata sodelovanju med regijami ter skupnemu sodelovanju s tretjimi regijami v okviru ustreznih programov EU (strukturni skladi, Interreg).

- 1.2.1.2 Vsaka podpisnica pošlje delegacijo uslužbencev ustreznega organa (gospodarstvo, regionalni razvoj) na področjih gospodarske in regionalne politike z namenom prenosa in izmenjave informacij, izkušenj in znanja o naslednjih temah:

- gospodarska in industrijska politika (posebej usmerjeno na majhna in srednja podjetja);
- regionalna gospodarska politika in z njo povezana vprašanja regionalnega gospodarskega načrtovanja;
- podpora za gospodarske družbe;
- podjetništvo (projekti pokroviteljstva);
- strukturni skladi;
- stiki z Evropsko komisijo in razvoj evropskih programov sodelovanja;
- logistika (upravljanje dobavnih verig).

1.2.2 Politika regionalnega razvoja

Podpisnici prenašata in izmenjujeta izkušnje, znanje, dokumentacijo, delovne modele in informacije o svojih dejavnostih na področju regionalnega razvoja. Flamska stran da na razpolago slovenski strani svoje izkušnje na področju flamske podregijske gospodarske politike in strateškega načrta za mestno gospodarstvo. Flamska stran predstavi slovenski strani zamisli v zvezi z regionalizacijo, še posebno praktični razvoj na področjih:

- flamske zakonodaje o regionalni politiki in njene skladnosti z evropsko zakonodajo in
- finančnih virov za regijsko podporo.

Podpisnici posebno pozornost namenita vprašanju »trajnostnih poslovnih območij«.

1.2.3 Majhna in srednja podjetja

1.2.3.1 Podpisnici poudarjata pomembnost razvoja sodelovanja na področju majhnih in srednjih podjetij.

1.2.3.2 Podpisnici spodbujata vzpostavljanje neposrednih stikov med slovenskimi in flamskimi majhnimi in srednjimi podjetji.

1.2.4 Program podjetniškega inštruiranja: projekti pokroviteljstva (PLATO)

Podpisnici izmenjujeta izkušnje in znanje na področju projektov pokroviteljstva (npr. projekti PLATO).

Projekti pokroviteljstva so namenjeni profesionalizaciji upravljanja majhnih podjetij in učinkovitejšemu povezovanju podjetij v mreže.

Strategija temelji na vzpostavljanju stalnih skupin menedžerjev majhnih podjetij, ki se eno ali dve leti vsak mesec sestajajo z enim ali dvema svetovalcema ter izmenjujejo izkušnje. Svetovalci so menedžerji iz večjih podjetij ali izkušeni samostojni podjetniki, ki so pripravljene predstaviti svoje izkušnje drugim podjetnikom.

2. **ZUNANJA TRGOVINA**

Podpisnici si prizadevata spodbujati trgovinske odnose med Flandrijo in Slovenijo.

Podpisnici skladno z možnostmi prirejata ekonomske seminarje in gospodarske obiske.

Dejavnosti, ki jih načrtuje flamska stran (s pridržkom) v obdobju 2006-2008, so:

V letu 2006:

- od 12. do 16. junija medresorski obisk v Sloveniji, na Hrvaškem ter v Srbiji in Črni gori (Ljubljana, Zagreb, Beograd), skupaj z organizacijo Brussels Export, in
- od 26. avgusta do 1. septembra informacijska in kataloška stojnica na kmetijsko-živilskem sejmu v Gornji Radgoni.

V letu 2007:

- resorski obisk na temo »gradbeni materiali« v Sloveniji, na Hrvaškem ter v Bosni in Hercegovini (Ljubljana, Zagreb, Sarajevo) in
- informacijska in kataloška stojnica na pohištvenih sejmih v Zagrebu in Ljubljani.

Leta 2005 sta se Flamska agencija za spodbujanje izvoza (Flanders Export Promotion Agency) in Flamski urad za tuje naložbe (Flanders Foreign Investment Office) združila v enotno organizacijo z imenom »FIT – Flanders Investment and Trade« (Flamske naložbe in trgovina), ki se ukvarja z različnimi vidiki mednarodnega podjetništva:

- izvoz,
- spodbujanje tujih vlaganj v Flandriji in
- pospeševanje flamskih naložb na tujem, tehnološke izmenjave, skupna vlaganja, razne druge oblike sodelovanja.

Podpisnici bosta izmenjevali informacije o poslovnih priložnostih in naložbah. Namensko in na zahtevo druge podpisnici si podpisnici izmenjujeta informacije o stanju na svojih trgih in v industrijskih panogah ter izkušnje in znanje na področju pospeševanja mednarodnega podjetništva.

Avgusta 2005 je Vlada Republike Slovenije sprejela »Program za spodbujanje internacionalizacije podjetij za obdobje 2005-2009«. Program sestavljata dva dokumenta, in sicer »Program za spodbujanje tujih neposrednih investicij za obdobje 2005-2009« in »Predstavništva slovenskega gospodarstva«.

Slovenska stran je preoblikovala Agencijo RS za gospodarsko promocijo Slovenije in tuje investicije v javno agencijo. Podpisnici spodbujata sodelovanje med Javno agencijo Republike Slovenije za podjetništvo in tuje investicije ter Flamsko agencijo za pospeševanje izvoza.

Podpisnici izmenjujeta informacije o naložbenih pogojih za neposredne tuje naložbe.

Podpisnici izmenjujeta informacije o možnostih za naložbe v logistične distribucijske centre v Republiki Sloveniji in Flandriji za namene izvoza izdelkov v Jugovzhodno Evropo.

Podpisnici izmenjujeta informacije o spodbudah za tuje vlagatelje.

Avgusta 2005 je slovenska stran sprejela Program slovenskih gospodarskih predstavništev v tujini in pričakuje, da bo odprla gospodarsko predstavništvo v Bruslju. Slovenska stran se zanima za izmenjavo izkušenj glede gospodarskih predstavništev. Predstavniki Javne agencije Republike Slovenije za podjetništvo in tuje investicije ter predstavniki organizacije Flanders Investment and Trade bi izmenjali izkušnje na področju internacionalizacije in delovanja informacijskega sistema za zbiranje in

razpošiljanje zunanjetrgovinskih podatkov za podjetja v obliki morebitnega študijskega obiska.

3. KMETIJSTVO

Podpisnici želita sodelovati na področju kmetijstva:

- na področju oljnic in beljakovinskih rastlin ter
- sodobnega upravljanja v kmetijstvu (sodelovanje raziskovalnih inštitutov in drugih zainteresiranih ustanov na različnih ravneh).

Podpisnici želita sodelovati na področju hortikulture:

- na področju namakalnih sistemov v steklenjakih; posebna pozornost bo namenjena sodelovanju na področju sadjarstva.

Podpisnici bosta proučili možnosti za sodelovanje na področju razvoja podeželja. Tako sodelovanje bi bilo treba razviti v tesnem sodelovanju med flamskimi in slovenskimi raziskovalnimi inštituti, družbeno-gospodarskimi organizacijami ter flamsko in slovensko poslovno skupnostjo.

Podpisnici sta skladno s svojimi finančnimi zmožnostmi pripravljene izmenjevati znanje in izkušnje na področju pridelave, predelave in prodaje sadja, zelenjave in rib. Podpisnici sta pripravljene isto storiti tudi na področju varstva in pridelave rastlin.

Podpisnici ustvarjata možnosti za izmenjavo znanja in izkušenj pri oblikovanju in delovanju zadrug pridelovalcev.

4. OKOLJE

Podpisnici sta skladno s svojimi finančnimi zmožnostmi pripravljene sodelovati na naslednjih z okoljem povezanih področjih:

4.1 Flamska agencija za zemljišča (Flemish Land Agency, FLA) bi želela izmenjati znanstvena in tehnološka dognanja o trajnostnem razvoju odprtega prostora s sorodnimi organizacijami v Sloveniji.

FLA uporablja razne tehnike za parceliranje, topografijo in zemeljska dela (ceste, zadrževalni vodni bazeni, erozijski ukrepi itd.), zemljiščne banke, gnojilne banke, geografske informacijske sisteme (GIS), zračno fotogrametrijo, naravni razvoj, razvoj podeželja, kmetijsko-okoljske sporazume s kmetovalci, sodelovanje lokalnega prebivalstva, celovit projektni pristop itd. FLA želi izmenjevati tehnologijo, ki jo uporablja v različnih projektih, ter poglobljati svoje znanje in izkušnje s sodelovanjem v mednarodnih projektih sodelovanja v Evropi in še posebno v novih državah članicah EU.

Izmenjava pristopov na področju trajnostnega razvoja zemljišč med agencijo FLA in slovenskimi partnerji se lahko organizira:

- s študijskimi obiski slovenskih partnerjev pri projektih razvoja zemljišč v Flandriji;
- s študijskimi obiski FLA pri projektih razvoja zemljišč v Sloveniji;
- z izmenjavo informacij o uporabljenih pristopih in tehnologiji za popisovanje in preiskavo raznih vidikov: kmetijsko gospodarstvo, krajina, ekologija, upravljanje

- voda in tal, ravnanje z gnojili, GIS in zračna fotogrametrija, parceliranje in zemljiščne banke, presoja vplivov na okolje (EIA), razvoj podeželja;
- s prenosom znanja agencije FLA o uporabi vladnih informacijskih sistemov za upravljanje, na primer sistemov za urejanje pravic zemljiške posesti, uporabe zemljišč, lovnih pravic ipd.;
- z razvojem demonstracijskih projektov v Sloveniji.

4.2 Flamska agencija za okolje (FEA) predlaga prenos strokovnega znanja s pomočjo usposabljanja uradnih strokovnjakov za največ 15 človek-dni na leto (1/2 meseca na leto), in sicer na enem ali več od naslednjih področij:

- mreža za spremljanje kakovosti zraka (postavitev, vzorčenje in analize);
- mreža za spremljanje kemijske in biološke kakovosti vode (postavitev, vzorčenje in analize) in nadzor nad kakovostjo notranjih površinskih voda;
- popisi emisij v zrak in vodo;
- okoljsko poročanje, vključno z analizo vplivov na okolje in strateško analizo okolja;
- določanje cen in pristojbin za odpadno vodo;
- zbiranje podatkov o spremljanju stanja voda in zraka in poročanje o njih;
- celovita vodna politika in
- registri izpustov in prenosov onesnaževal (PRTR).

Usposabljanje se pripravi ob vzajemnem posvetovanju na podlagi konkretnih prošenj in predloga programa, in sicer po proučitvi možnosti, da se želeni rezultati dosežejo v času usposabljanja.

4.3 Flamska stran je v času veljavnosti programa pripravljena povabiti skupino strokovnjakov (nujno je tekoče znanje angleščine) na področjih ravnanja z odpadki in dekontaminacije tal, izobraževanja v zvezi z vodami, naravo in okoljem ter upravljanja gozdov, in sicer za pet (5) dni, z namenom izmenjave znanja in vzpostavitve stikov s flamskimi predstavniki na teh področjih.

4.4 TWINNING Slovenija: izvajanje IPPC v Sloveniji

To pomeni, da flamski organi sodelujejo pri »simulaciji« okoljskega dovoljenja za slovensko livarno (gospodarska družba IPPC) skladno s flamskim modelom. Z drugimi besedami: slovenska livarna bo dobila dovoljenje v skladu s flamskim sistemom (flamska zakonodaja).

Posamezne dejavnosti AMV (oddelek za okoljska dovoljenja):

- obisk livarne;
- predstavitev flamske zakonodaje in obrazca za okoljska dovoljenja;
- usposabljanje na delovnem mestu: izpolnjevanje obrazca za ustrezno livarno skupaj s slovenskimi uradniki in gospodarsko družbo;
- predstavitev flamskega postopka za pridobitev dovoljenja IPPC;
- usposabljanje na delovnem mestu: izdaja dovoljenja za ustrezno livarno skupaj s slovenskimi uradniki;
- ocena projekta.

4.5 Energetika

Podpisnici spodbujata sodelovanje na področju energetike in izmenjujeta informacije v zvezi z njo.

4.6 Okoljsko izobraževanje

Podpisnici bosta proučili možnosti za povezovanje uspešnih primerov sodelovanja med vlado in javnostjo ter okoljskega izobraževanja.

4.7 Onesnaževanje morja, strateška okoljska presoja morja

Podpisnici bosta proučili možnosti sodelovanja s tretjimi državami na področju onesnaževanja morja ter preprečevanja onesnaževanja in ravnanja v zvezi z njim, še posebno z novimi demokracijami v bližnjih regijah.

5. PROMET IN INFRASTRUKTURA

Podpisnici izmenjujeta informacije, dokumentacijo in strokovno znanje o temah, omenjenih v nadaljevanju.

Posebno pozornost bi bilo treba posvetiti na splošno naslednjim temam:

- izračun zunanjih stroškov (metodologija, vsebina, podatki);
- metodologije za presojo scenarijev prometne politike;
- mobilnost in intermodalnost prevoza blaga in potnikov (obstoječe stanje, razvoj in ocena);

5.1 Cestni promet in transport na splošno

5.1.1 Prometna politika

5.1.1.a Načrtovanje prometa in mest:

- napovedovanje prometa;
- pobiranje cestnine;
- sestavljanje in razlaga modelov multimodalnega prevoza;
- začasna prepoved (med prometnimi konicami) prehitevanja za tovornjake na avtocestah;
- upravljanje kolesarskih stez in površin za pešce;
- območja oskrbe na avtocestah.

5.1.1.b Cestnoprometna varnost

- politika za zmanjšanje prometnih zastojev in varnostni ukrepi med deli na avtocestah;
- informacije o projektih nadzorovanega dostopa do prometnih pasov in uvedba izmeničnega sistema vključevanja v promet na prometnih pasovih;
- izgradnja krožišč in sredstev za zmanjševanje hitrosti, politika za spodbujanje prevozov več potnikov z enim osebnim avtomobilom, izgradnja kolesarskih stez in površin za pešce, izgradnja parkirišč;
- ukrepi za prometno varnost v bližini šol;
- prometna varnost in stiki z uporabniki cest, izobraževanje o cestni varnosti v šolah, ozaveščanje uporabnikov cest in glavne raziskovalne metode;

- varnost v cestnih predorih;
- upravljanje črnih točk;
- varnostni nadzor obstoječih cest, nadzor nad projekti, zbiranje podatkov o nesrečah na cesti in vzpostavitev baze podatkov, vključno s potrebnimi dejavnostmi za analizo vzrokov za nesreče na cestah.

5.1.1.c Upravljanje cestnega prometa

- čiščenje in vzdrževanje cest, načini nadzora in tehnologije za merjenje stanja cest;
- testiranje površinskega trenja cestnih oznak z uporabo metod SRT in GRIP TESTER;
- vloga služb za nujna popravila pri obravnavanju nujnih primerov in načela organiziranja njihovega dela;
- nadzor preveč natovorjenih vozil na avtocestah.

5.1.1.d Zakonodajni postopki za gradnjo infrastrukture

- primerjava postopkov javnih razpisov;
- izvajanje ustreznih evropskih direktiv in standardov.

5.1.2 Javni prevoz

- modeli celovitih sistemov prevoza in načrtovanja prevoza potnikov v mestih (izkušnje in načrti), npr. dogovori o mobilnosti in upravljanje mobilnosti;
- objekti za invalide;
- izgradnja točk za intermodalni prevoz za multimodalno uporabo avtobusnih in železniških postaj in Park & Ride (parkiraj in se pelji z javnim prevoznim sredstvom).

5.1.3 Partnerstvo med javnim in zasebnim

5.1.4 Zmanjšanje vpliva prometa na okolje

- protihrupne pregrade na avtocestah;
- ukrepi za zmanjševanje hrupa, vključno s "tihimi" cestnimi površinami in pnevmatikami.

5.1.5 Razvoj telematike

- spremenljive oznake in nadzor nad prometom, premične signalizacijske naprave, usklajevanje nadzora nad semaforji, prednostni ukrepi za javni prevoz v cestnem prometu (vplivanje na semaforje);
- vzpostavitev spletne strani o izgradnji cest, ki poteka, in prometnih predpisih;
- oblikovanje intranetne baze podatkov in CD-ROMa o prometni signalizaciji med deli na cesti in prometnih znakih;
- možna uporaba geografskega informacijskega sistema (GIS), organizacija del na cestah in prometne oznake, nadzor prometa, RDS-TMC (sistem radijskih podatkov - šifriranje prometnih sporočil) vgrajeni sistemi za telematiko in navigacijo;
- delovanje Flamskega prometnega centra: upravljanje prometa, npr. zbirni promet, obcestno telefonsko omrežje za nujne primere;
- glede uporabe javnega mestnega in medmestnega prevoza:
- sporočanje podatkov med prevoznimi sredstvi in stalna namestitvev/napeljava kot kombinacija med sistemi Radion, GPS in devalvacijskimi sistemi
- integrirani sistemi uporabe in informacijski sistemi s potovalnimi informacijami, pridobljenimi s pomočjo teh sistemov bodo v prihodnje na voljo na Internetu;

- izmenjava flamskih izkušenj pri opravljanju kombiniranega prevoza brez spremstva in vzpostavitvi prostorov za tovor v okviru razvoja kombiniranega prevoza.

5.1.6 Flamska stran je pripravljena sprejeti dve (2) delegaciji po pet (5) strokovnjakov za obdobje pet (5) dni, da bi jim dala informacije o točkah, za katere se zanimajo, zagotovila usposabljanje in dokumentacijo v obliki strokovnih srečanj in seminarjev (med drugim tudi z ogledi na kraju samem).

Na prošnjo ene od podpisnic sta si pripravljene pomagati pri zagotavljanju strokovnega znanja itd. pod pogoji, o katerih se dogovorita pozneje.

5.2 Vodna infrastruktura in pomorske zadeve

5.2.1 Politika

- splošna politika glede pomorskih zadev;
- izvajanje ustrezne politike in prava EU;
- predpisi o ravnanju z nevarnim tovorom na območju pristanišč;
- predpisi o pomorskem prometu (vladni nadzor v pristaniščih, varnost prevoza itd.);
- spodbujanje prehoda na druge načine prevoza;
- Spodbujanje pobud za nove prometne tokove in podpora takim pobudam.

5.2.2 Pristaniška infrastruktura in upravljanje pristanišč

- načrtovanje in izgradnja pristaniške infrastrukture;
- obnova pristaniške infrastrukture (načrtovanje in izvedba);
- poglobljanje dna.

5.2.3 Nove tehnologije in tehnike

- izgradnja okoljsko projektiranih bregov;
- razvoj hidrometeorološkega sistema;
- poglobljanje dna, predelava in skladiščenje onesnaženega izkopenega materiala;
- razvoj "svetovnega varnostnega sistema za opozarjanje na nevarnost na morju" (GMDSS);
- razvoj in izvajanje inovativnih tehnik pretovarjanja in prevoza;

5.2.4 Sodelovanje pri prevozih po morju na kratkih razdaljah

Podpisnici sta pripravljene:

- omogočiti stike med flamskimi in slovenskimi pristanišči;
- izmenjevati informacije o prevozih po morju na kratkih razdaljah;
- izmenjevati informacije in izkušnje o pomorskih avtocestah;

Flamski Center za spodbujanje prevoza po morju na kratkih razdaljah (The Flemish Shortsea Promotion Centre) je pripravljen izmenjevati izkušnje, da bi pomagal pri ustanovitvi centra za spodbujanje prevoza po morju na kratkih razdaljah v Sloveniji.

5.2.5 Sodelovanje v znanosti

Flamski raziskovalni laboratorij za hidravliko (The Flanders Hydraulics Research Laboratory) Ministrstva Flandrije je pripravljen vzpostaviti stike z upravami in znanstvenimi inštituti v Sloveniji, da bi razvili programe sodelovanja na enem od naslednjih področij proučevanja:

- hidravlične in hidrološke študije s pomočjo fizikalnih in matematičnih modelov;
- projektiranje in načrtovanje pristanišč, kanalov za dostop do morja in del pri poglobljanju dna;
- okoljske študije o okolju prijaznih objektih ob plovni poti;
- navtične študije in usposabljanje s pomočjo simulatorjev navigacije in bazenov za vleko.

5.2.6 Integrirano upravljanje obalnega območja

Slovenska stran bi rada izmenjevala izkušnje o integriranem upravljanju obalnega območja. Ta vrsta upravljanja je bistvena za razvoj v bližnji prihodnosti, da bi zmanjšali vplive obalnih dejavnosti na morsko okolje. Izobraževanje (dobri stiki in sodelovanje med javnostjo, vlado in lokalnimi oblastmi) je ena prvih stopenj integriranega upravljanja z obalnim območjem in na tem področju bi podpisniki lahko izmenjali dragocene izkušnje. Slovenska stran bi lahko prevzela vlogo posrednika v sodelovanju s tretjimi državami v regiji.

6. **OHRANJANJE SPOMENIKOV**

Flamska stran je pripravljena proučiti vse predloge glede ohranjanja spomenikov in zgodovinskih krajev.

Podpisnici sodelujeta pri proučevanju in ohranjanju spomenikov in zgodovinskih krajev.

Na slovenski strani je pristojni organ Ministrstvo za kulturo, na flamski strani pa Uprava za prostorsko načrtovanje in spomenike ter krajino

7. **ZAPOSLOVANJE**

7.1 Podpisnici nadaljujeta sodelovanje na področju politike zaposlovanja in poklicnega usposabljanja ter spodbujata stike med pristojnimi organi in socialnimi partnerji na tem področju.

7.2 Podpisnici na prošnjo ene od njiju izmenjata informacije o trgu dela, zakonodaji, statističnih podatkih in druge informacije o politiki zaposlovanja in poklicnem usposabljanju.

7.3 Flamska stran (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) bo na prošnjo slovenske strani sprejela slovensko delegacijo (tri do pet strokovnjakov) v Flandriji v letih 2006-2007. Flamska stran pričakuje obvestilo slovenske strani o področjih, ki jo zanimajo, da bi organizirala in pripravila obisk.

7.4 Podpisnici spodbujata sodelovanje na področju Evropskega socialnega sklada in izmenjujeta informacije ter znanje in izkušnje o njegovem upravljanju in spremljanju.

- 7.5 Flamska stran (Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) prouči možnosti za spodbujanje uresničevanja novih projektov na področju zaposlovanja in poklicnega usposabljanja v okviru Flamskega programa sodelovanja s Srednjo in Vzhodno Evropo.
- 7.6 Flamska stran (Vlaamse Departement Werk en Sociale Economie) deluje kot posrednik pri možnem sodelovanju s katerim koli subjektom ali mrežo, ki deluje na področju poklicnega usposabljanja, trga dela in politike zaposlovanja.

8. ZNANOST IN TEHNOLOGIJA

- 8.1 Podpisnici se strinjata, da bosta z izmenjavo informacij spodbujali dvostransko sodelovanje med svojimi univerzami in raziskovalnimi inštituti. Na večstranskem področju bosta spodbujali prijave skupnih projektov flamskih in slovenskih raziskovalcev po okvirnih programih EU.
- 8.2 Slovenska stran je predlagala podpis sporazuma o sodelovanju na področju znanosti, raziskovanja in tehnologije med Vlado Republike Slovenije in Vlado Flamske regije, da bi omogočili skupne raziskave v okviru znanstvenih in tehnoloških projektov ter druge oblike sodelovanja, o katerih sta se dogovorili podpisnici in na podlagi vzajemne koristi spodbujali ter omogočali izmenjave in sodelovanje na področju temeljnih in uporabnih znanosti, stike med znanstvenimi ustanovami in organizacijami, raziskovalnimi inštituti, gospodarskimi družbami, univerzami ter drugimi visokošolskimi zavodi, znanstveniki, raziskovalci in strokovnjaki ter skupne dejavnosti na specializiranih področjih in temah skupnega interesa.
- 8.3 Slovenska stran je flamski strani predložila osnutek besedila sporazuma. Flamska stran ga bo proučila in poročala slovenski strani.
- 8.4 Glede večstranskega sodelovanja podpisnici skušata okrepiti skupno sodelovanje flamskih in slovenskih raziskovalcev v evropskih okvirnih programih za raziskovanje in tehnološki razvoj ter pri drugih evropskih medvladnih pobudah kot sta COST in EUREKA.
- 8.5 Podpisnici bosta proučili možnost uvedbe programa izmenjav usposabljanja in najboljše prakse na področju politike raziskav in tehnoloških inovacij, da bi vzpostavili strukturno sodelovanje za uresničevanje lizbonskih in barcelonskih ciljev.

9. KULTURA

9.1 Splošno

Podpisnici na prošnjo ene od njiju izmenjujeta informacije in publikacije o vizualni umetnosti, oblikovanju, arhitekturi, muzejih, kulturni dediščini, književnosti, prevodih, odrskih umetnostih, glasbi, nastanitvi umetnikov, amaterski umetnosti, knjižnicah, kulturnih centrih, lokalni kulturni politiki, mednarodnih festivalih in tekmovanjih, vključno z informacijami in dokumentacijo o kulturnem sodelovanju na splošno.

Podpisnici spodbujata neposredne stike med kulturnimi ustanovami in združenji.

9.2 Vizualne umetnosti

Podpisnici sta pripravljene podpirati izmenjavo strokovnjakov na področju vizualnih umetnosti, uporabne umetnosti, arhitekture in oblikovanja na podlagi neposrednega dogovora med sorodnimi ustanovami.

Na prošnjo slovenske strani, flamska stran sprejme enega (1) grafičnega oblikovalca za obdobje štirinajst (14) dni v centru Frans Masereel Center v Kasterleeju. Ponudijo mu brezplačno nastanitev in dnevnic v višini EUR 50,00.

Med veljavnostjo tega programa podpisnici izmenjujeta publikacije o umetnosti.

Flamska stran želi prejemati informacije in dokumentacijo o možnostih za nastanitev umetnikov v Republiki Sloveniji.

9.3 Kulturna dediščina

Podpisnici sta pripravljene izmenjevati strokovnjake na podlagi neposrednega dogovora med sorodnimi ustanovami.

Podpisnici sta pripravljene izmenjati štiri (4) strokovnjake na področju varstva materialne in nematerialne kulturne dediščine (npr. muzeji, ljudska kultura), da bi proučili možnosti za razvoj skupnih projektov (na področju informatizacije kulturne dediščine).

Podpisnici bosta v okviru Unescove Konvencije z dne 17. oktobra 2003 proučili možnosti za razvoj skupnih projektov med drugim za popis in ohranjanje nematerialne dediščine v Republiki Sloveniji in Flandriji. Najprej se lahko izmenjajo izkušnje in strokovno znanje med flamskim Sektorjem za kulturo in slovenskim Direktoratom za kulturno dediščino.

Podpisnici spodbujata izmenjavo informacij in izkušenj na področjih muzejev, konservatorstva, arhivov, galerij in upravljanja kulturne dediščine.

Slovenska stran predlaga, da Muzej novejšje zgodovine Slovenije leta 2007 predstavi razstavo "Krog nasilja" v Flandriji.

Slovenska stran predlaga, da Narodni muzej Slovenije v okviru projekta Francia Media leta 2007 v Flandriji predstavi razstavo o obdobju Francia Media na slovenskem ozemlju.

9.4 Književnost

Med veljavnostjo tega programa je flamska stran pripravljena sprejeti enega (1) prevajalca iz Republike Slovenije na Vertalerhuis v Leuvnu za obdobje enega (1) meseca. V nasprotju z običajnimi finančnimi dogovori ob sprejemanju posameznikov, se temu prevajalcu zagotovi brezplačna nastanitev in znesek EUR 1.000.

Flamska stran želi opozoriti slovensko stran na možnost, da tuji pisatelji zaprosijo za nastanitev v enem od dveh pisateljskih domov v Flandriji (Bruselj in Vollezele), ki ju usklajuje književna organizacija 'Het Beschrijf' (www.residencesinlanders.be).

Podpisnici vzajemno spodbujata prevajanje književnosti v jezik druge podpisnice in sodelovanje na mednarodnih knjižnih sejmih.

Med veljavnostjo tega programa je flamska stran pripravljena sprejeti enega (1) strokovnjaka na področju trženja knjig za obdobje od pet (5) do sedem (7) dni.

Flamska stran je pripravljena prispevati k stroškom za prevajanje pomembnejših flamskih književnih del v slovenščino.

Med veljavnostjo tega programa slovenska stran v sodelovanju z Društvom slovenskih pisateljev povabi flamsko stran, da se udeleži Mednarodnega literarnega festivala Vilenica.

Slovenska stran predlaga, da med veljavnostjo programa ena od flamskih književnih revij objavi izbor slovenske književnosti in ena od slovenskih književnih revij izbor flamske književnosti na podlagi dogovora med zainteresiranimi partnerji.

9.5 Odrske umetnosti

Med veljavnostjo tega programa je flamska stran pripravljena v Republiko Slovenijo poslati manjšo plesno skupino največ šest (6) oseb za obdobje največ pet (5) dni.

Med veljavnostjo tega programa podpisnici spodbujata izmenjavo enega (1) strokovnjaka za ples ali gledališče na podlagi neposrednega dogovora med zainteresiranimi partnerji.

Podpisnici spodbujata nadaljnje sodelovanje med Bunkerjem (Ljubljana) in Montyjem (Antwerpen) v okviru mednarodne mreže Junge Hunde in sodelovanje med Bunkerjem (Ljubljana) in flamskim Kraljevim gledališčem (Koninklijke Vlaamse Schouwburg).

O pogojih se bosta dogovorili pravočasno in v skladu s finančnimi možnostmi podpisnic.

9.6 Glasba

Podpisnici podpirata nadaljnje sodelovanje med mednarodnim Festivalom Brežice in Flamskim festivalom Antwerp.

Podpisnici spodbujata izmenjavo manjše glasbene zasedbe (trio ali kvarteta) za koncertno gostovanje največ pet (5) dni med veljavnostjo tega programa na podlagi neposrednega dogovora med zainteresiranimi partnerji.

Podpisnici proučita možnost izmenjave opazovalcev na velikih festivalih ali glasbenih tekmovanjih.

O pogojih se bosta dogovorili pravočasno in v skladu s finančnimi možnostmi podpisnic.

9.7 Knjižnice

Podpisnici podpirata sodelovanje med knjižnicami in izmenjavo strokovnjakov na podlagi neposrednih dogovorov med zainteresiranimi partnerji.

Podpisnici se zavezuje, da si bosta izmenjevali in spodbujali "najboljšo prakso" obeh držav.

9.8 Amaterska umetnost

Podpisnici sta pripravljene podpirati sodelovanje na področju amaterske umetnosti na podlagi dogovorov med zainteresiranimi partnerji.

9.9 Avdiovizualne in filmske dejavnosti

Podpisnici sta pripravljene spodbujati realizacijo avdiovizualnih koprodukcij in spodbujata medsebojno izmenjavo sodobnih in arhivskih avdiovizualnih produkcij.

Podpisnici sta pripravljene podpreti tematsko predstavitev svojih filmov.

Podpisnici podpirata izmenjavo med slovenskimi in flamskimi akademijami za medije in film z izmenjavo strokovnjakov, umetnikov, člankov, predavanj in medijskih instalacij.

Flamska stran (Oddelek za medije in film) predlaga: izmenjavo informacij med drugim o (davčni zaščiti, subvencijski politiki, filmskih in avdiovizualnih festivalih) na prošnjo druge podpisnice; flamska stran obvešča slovensko stran o obstoju Mednarodnega tiskovnega središča Flandrije (International Press Centre Flanders) (strokovnega foruma za medije, sektor komunikacij, organe oblasti, poslovneže in zasebni sektor v Flandriji), ki je odgovoren za obveščanje in usmerjanje novinarjev (Grote Markt 40, 2000 Antwerpen, tel. +32 3 225 15 64, faks +32 3 232 21 30, e-pošta: ipv@pandora.be, www.ipvlaanderen.be).

10. ŠPORT

Z namenom sodelovanja pri vadbi, simpozijih, študijskih obiskih, znanstvenih kongresih in seminarjih na področju športa se bosta podpisnici v času veljavnosti tega programa zavzemali za izmenjavo trenerjev, športnikov, funkcionarjev ali znanstvenikov.

11. JAVNO ZDRAVJE IN ZDRAVSTVENO VARSTVO

Podpisnici sodelujeta in izmenjujeta informacije, dokumentacijo, izkušnje in dobro prakso na naslednjih prednostnih področjih javnega zdravja in zdravstvenega varstva:

- politika, strategija in dejavnosti preventivnega zdravstvenega varstva (npr. preprečevanje raka in presejalni programi; preprečevanje samomorov in depresije; preprečevanje zlorabe alkohola in drog itd.);
- politika, strategija in dejavnosti na področju spodbujanja zdravja;

- varovanje duševnega zdravja (npr. celovito varovanje duševnega zdravja, psihiatrično varstvo v skupnosti, ambulantna psihiatrija, psihoterapija) in javno duševno zdravje (npr. statistika, determinante, spodbujanje itd.);
- izmenjava informacij in strokovnega znanja o splošnem cepljenju in usklajevanju programov cepljenja; spremljanje in preprečevanje bolezni, ki jih je s cepljenjem mogoče preprečiti;
- preprečevanje nalezljivih bolezni, predvsem spolno prenosljivih okužb, vključno z virusom HIV;
- politika splošne socialne varnosti in zdravstvenega varstva, organizacija, financiranje, sistem varnosti in kakovosti, nadzor in spremljanje, vključenost bolnikov, sodelovanje med javnim in zasebnim sektorjem na mednarodni, državni, regionalni in lokalni ravni;
- programiranje, priznavanje in financiranje zdravstvenih ustanov;
- celovita dolgotrajna in paliativna oskrba;
- celovita oskrba ranljivih skupin prebivalstva;
- izboljšanje kakovosti (Integral Quality Control);
- zdravstveni informacijski sistemi in upravljanje podatkov (npr. registracija bolnišničnih podatkov in kazalnikov zdravja);
- organizacija in usklajevanje zdravstvenega varstva na primarni ravni in zdravstvena oskrba na domu;
- sodelovanje med slovenskimi in flamskimi zdravstvenimi in sorodnimi ustanovami na različnih področjih zdravstva.

Sodelovanje na omenjenih področjih ne izključuje drugih področij skupnega interesa.

Konkretne dejavnosti in projekti sodelovanja, kot tudi načini sodelovanja se razvijejo ob medsebojnem posvetovanju med podpisnicama.

12. IZOBRAŽEVANJE

12.1 Izmenjava informacij in dokumentacije

V času veljavnosti tega programa podpisnici, na prošnjo druge podpisnice, izmenjujeta ustrezne informacije o vseh vrstah in stopnjah izobraževanja. Posebna pozornost je namenjena financiranju visokega šolstva, uresničevanju Bolonjske deklaracije, razvoju akreditacijskega sistema, nadzoru kakovosti ...

12.2 Srednješolsko izobraževanje

Podpisnici spodbujata neposredno sodelovanje med srednješolskimi ustanovami v državah obeh podpisnic v okviru programov EU za sodelovanje v izobraževanju (Socrates, Leonardo da Vinci) in drugih programov.

V ta namen flamska stran povabi udeležence iz Slovenije na kontaktne seminarje, ki jih organizira v okviru programa Socrates. Poleg tega flamska stran pokrije stroške namestitve in organizacije (vključeno: stroški namestitev, obrokov, lokalnih prevozov in vsi organizacijski stroški za celotno trajanje programa; ni vključeno: zdravstveno zavarovanje, zavarovanje odgovornosti do tretjih oseb, osebni stroški) za dva (2) udeleženca iz Slovenije na leto za predlagane seminarje. Slovenska stran krije stroške mednarodnega prevoza teh udeležencev.

Flamska stran opozarja tudi na svoj program *Euroklassen*, ki flamskim srednjim šolam omogoča, da se potegujejo za subvencijo za organizacijo kratke izmenjave razredov s srednjimi šolami v tujini in za financiranje svojih potnih stroškov in stroškov nastanitve, pa tudi stroškov gostitve partnerske šole. Slovenska stran je pripravljena, kolikor ji to dopuščajo sredstva, podpreti te projekte in pokriti stroške mednarodnega prevoza slovenskih partnerskih šol.

12.3 Visokošolsko izobraževanje

12.3.1 Podpisnici spodbujata in si prizadevata za skupno sodelovanje slovenskih in flamskih visokošolskih ustanov v programih EU za sodelovanje v izobraževanju in drugih programih.

12.3.2.1 Podpisnici spodbujata neposredne stike in izmenjave med strokovnjaki/profesorji iz visokošolskih ustanov, predvsem zaradi razprave o reformah izobraževanja, ki sledijo uresničevanju Bolonjske deklaracije; zaradi njihove udeležbe na seminarjih in simpozijih; ter zaradi izgradnje mreže stikov in izmenjav med visokošolskimi ustanovami.

12.3.2.2 Podpisnici se bosta po diplomatski poti medsebojno obvestili o razpoložljivih štipendijah.

12.3.4. Poletne štipendije: Poletni tečaj »Nizozemski jezik in kultura«

Z namenom spodbujanja učenja nizozemskega jezika in kulture v Sloveniji, flamska stran slovenski letno ponudi najmanj dve (2) štipendiji za udeležbo na poletnem tečaju »Nizozemski jezik in kultura« na Univerzi Hasselt ali v središču Talencentrum Univerze Ghent. Ti tritedenski tečaji so namenjeni predvsem študentom nizozemskega jezika in književnosti, vpisanim na slovenske visokošolske ustanove. Od kandidatov se pričakuje solidno znanje nizozemščine na ravni *Elementary Knowledge Level* certifikata *Certificate of Dutch as a Foreign Language*.

Zveza *Dutch Language Union* bo poslala brošuro »Dutch Language and Culture« vsem ustanovam, kjer se poučuje nizozemski jezik, tudi belgijskemu veleposlaništvu v Sloveniji. Brošuro (tudi v angleščini) je mogoče najti tudi na spletni strani zveze *Dutch Language Union*:

www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/

13. TURIZEM

- 13.1** Podpisnici spodbujata, in v primeru obojestranskega interesa izmenjujeta, delegacije uradnikov, strokovnjakov in raziskovalcev s področja turizma, z namenom medsebojne izmenjave informacij, izkušenj in znanja o naslednjih temah:
- zakonodaja in predpisi na področju turizma;
 - turistična statistika in satelitski računi za turizem;
 - študije o razvoju turizma;
 - implementacija kulturne dediščine na področju turizma.
- 13.2** Podpisnici spodbujata organizacijo študijskih obiskov novinarjev ter radijskih in televizijskih poročevalcev s področja turizma.
- 13.3** Podpisnici spodbujata organizacijo seminarjev, simpozijev in delavnic na področju turizma, kjer udeleženci iz obeh držav lahko izmenjujejo izkušnje, strokovno znanje in ideje.
- 13.4** Podpisnici spodbujata sodelovanje na turističnih sejnih in delavnicah ter tesno sodelovanje med turističnima gospodarstvoma obeh držav, vključno z ogledi primerov dobrih praks.

14. USPOSABLJANJE OSEBJA

14.1 Usposabljanje pristaniškega osebja

Flamska stran slovenski nudi možnost, da v letih 2006 in 2007 pošlje strokovnjake na seminarje za usposabljanje pristaniškega osebja, ki jih organizira center APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center vzw).

Slovenska stran bo predstavila kandidate za te seminarje, udeležence pa bo izbral center APEC. Flamska stran pokrije stroške udeležbe. Potne stroške pokrije udeleženec.

14.2 Sodelovanje regionalnih in lokalnih organov

Flamska stran bo poslala strokovnjake in tako slovenski strani zagotovila pomoč pri prenosu strokovnega znanja na področju razvoja projektov regionalnega, medregionalnega, medmestnega in čezmejnega sodelovanja.

15. MLADINA

V času veljavnosti tega programa podpisnici, v skladu z interesi druge podpisnice, izmenjujeta informacije in dokumentacijo o mladinski politiki in strategiji dela z mladimi.

V času veljavnosti tega programa podpisnici izmenjata študijski obisk delegacij največ štirih (4) oseb (vodilni uradniki, državni uslužbenci in/ali strokovnjaki in mladinski delavci) za največ sedem (7) dni z namenom poglobljenega upoštevanja načel bele knjige Evropske komisije »Nova spodbuda za evropsko mladino« z izmenjavo dobrih praks glede določenih mladinskih tem: udeležba, informiranje, prostovoljno delo in boljše znanje mladih (= mladinsko raziskovanje).

Podpisnici sta se dogovorili, da bosta poslali ali sprejeli predstavnike in izbrane mednarodne (mladinske) prireditve in spodbujali sodelovanje mladih v okviru evropskega programa »Mladina«.

16. SPORAZUM O PRIHODNJEM SODELOVANJU PRI PROJEKTIH V OKVIRU FLAMSKEGA PROGRAMA ZA SREDNJO IN VZHODNO EVROPO

Podpisnici potrjujeta pripravljenost na nadaljevanje sodelovanja s projekti v letih 2006 in 2007.

Podpisnici bosta poskusili nadgraditi v preteklosti vzpostavljene stike in omrežja ter se osredotočiti na tista področja, kjer sodelovanje zagotavlja obojestransko korist.

Flamska stran letno objavlja razpise za predloge: Vsako drugo leto bo Slovenija prednostni partner. Za leto 2006 je bil razpis že objavljen, rok za oddajo projektnih predlogov pa je 24. marec 2006.

Flamska stran je v okvirih proračunskih omejitev pripravljena financirati 50 % proračuna. Drugih 50 % mora izhajati iz partnerstva med flamskim promotorjem, slovenskimi partnerji in/ali slovenskimi organi.

Podpisnici ocenita vse projektne predloge na osnovi lastnih meril in postopkov. Med dvostranskim srečanjem se izberejo projekti, ki se predlagajo za financiranje.

17. SPLOŠNE IN FINANČNE DOLOČBE

17.1 Splošno

Podpisnici bosta poslali predloge za nov delovni program vsaj šest (6) tednov pred datumom, predvidenim za srečanje Mešane komisije.

Potrjene so bile naslednje splošne določbe in predpisi:

- vse dejavnosti in izmenjave iz tega programa se izvajajo v okviru finančnih virov, ki jih imata podpisnici na voljo;
- dejavnosti in izmenjave, predvidene v tem programu, ne izključujejo drugih pobud ali obiskov, ki bi bili po diplomatski poti vnaprej predlagani in dogovorjeni med podpisnicama;
- organizacija glasbenih, plesnih in gledaliških predstav in razstav, poleg tistih, ki so omenjene v tem programu, naj bi *a priori* temeljila na neposrednem sporazumu o finančnih in drugih pogojih med organizacijami in umetniki, vključenimi v te dogodke;
- tudi obe vladi lahko subvencionirata projekte.

O drugih pogojih se partnerji dogovorijo za vsak primer posebej.

17.2 Štipendije

17.2.1 Štipendije za specializacijo

Kandidati morajo biti mlajši od 35 let.

Imeti morajo univerzitetno ali drugo vrsto večletne visokošolske izobrazbe (na univerzitetni ravni), ali potrdilo o enakovrednem študiju; poleg tega so morali biti zelo dobri študentje.

Sprejmejo se lahko samo, če se strinjata obe podpisnici in na osnovi prijave, ki mora vsebovati vsaj:

- podroben življenjepis;
- podroben načrt dejavnosti
- seznam morebitnih objav.

Kandidate izbere podpisnica pošiljateljica. Vsakega kandidata pa mora potrditi tudi podpisnica sprejemnica. Podpisnica pošiljateljica bo predstavila kandidate vsako leto do 1. marca.

Podpisnica sprejemnica bo podpisnico pošiljateljico dva (2) meseca vnaprej obvestila, ali so bile kandidature in/ali študijski programi odobreni.

Vsaj tri (3) tedne vnaprej bo podpisnica pošiljateljica zagotovila natančne informacije glede prihoda štipendistov.

Podrobnosti o finančnih določbah bodo sporočene po diplomatski poti.

17.2.2 Nadomestila za poletne tečaje

Kandidate za nadomestila za poletne tečaje izbere flamska stran.

Flamska stran krije naslednje stroške:

- vpisnino;
- nastanitev in obroke;
- zdravstveno zavarovanje in zavarovanje odgovornosti do tretje osebe v skladu z belgijsko zakonodajo.

17.3 **Izmenjava oseb**

Če ni dogovorjeno drugače, roki in pogoji iz tega odstavka veljajo za vse izmenjave posameznih oseb iz delovnega programa.

Kratkoročna izmenjava oseb (za največ 15 dni), kot je določeno v tem programu, se bo izvedla v skladu z naslednjimi merili:

- Podpisnica pošiljateljica zagotovi podpisnici sprejemnici življenjepis, načrt dejavnosti in datume odhoda in prihoda zadevnih oseb najmanj dva (2) meseca vnaprej.
- Podpisnica sprejemnica bo podpisnico pošiljateljico najmanj en (1) mesec vnaprej obvestila, ali so bili kandidati sprejeti.
- Podpisnica pošiljateljica bo podpisnico sprejemnico najmanj tri (3) tedne vnaprej obvestila o točnih datumih odhodov in prihodov.

Podpisnica pošiljateljica krije naslednje: Potne stroške do in od namembnega kraja.

Podpisnica sprejemnica krije naslednje:

V Flandriji:

- nastanitev in zajtrk,
- dnevnicu v višini 37,00 € (brez stroškov prevoza) ali 50,00 € (s stroški prevoza) in
- zdravstveno zavarovanje in zavarovanje odgovornosti do tretje osebe v okviru belgijske zakonodaje.

V Sloveniji:

- nastanitev, obroki in stroški prevoza znotraj države, v skladu s programom dela in ob odobritvi organov sprejemnice in
- osebe so odgovorne za lastno zavarovanje pred vstopom v državo.

17.4 Film

Podpisnica pošiljateljica krije naslednje: odpremni stroški.

Podpisnica sprejemnica krije naslednje: organizacijski stroški.

17.5 Izmenjava razstav

O izvedbi se bosta podpisnici dogovorili za vsak primer posebej. V nasprotnem primeru veljajo naslednja pravila:

Podpisnica pošiljateljica poskrbi za:

- zasnovu, pripravo, produkcijo in odpremo razstave;
- mednarodni prevoz do prve lokacije v podpisnici sprejemnici in povratni transport z zadnje lokacije nazaj v državo izvora ali drugo državo;
- celotno zavarovanje (*nail to nail*);
- dobavo materiala za sestavo kataloga (besedila, fotografije, diapozitivi itd.);
- pokritje stroškov povratnega potovanja enega (1) strokovnjaka, ki spremlja razstavo in nadzira njeno postavljanje in/ali pospravljanje, pa tudi pakiranje in/ali razpakiranje del.

Podpisnica sprejemnica poskrbi za:

- primerne razstavne prostore s potrebno varnostno infrastrukturo (prezračevanje, čuvaji, itd.);
- zagotovitev potrebnega osebja za natovarjanje in raztovarjanje, pakiranje in razpakiranje, postavljanje in pospravljanje razstave;
- tiskanje kataloga, če se strinjata obe podpisnici, in lepakov ter vabil;
- organizacijo splošne promocije in otvoritvene prireditve za razstavo;
- pokritje stroškov namestitve za enega (1) strokovnjaka, ki spremlja razstavo in nadzira njeno postavljanje in/ali pospravljanje, o trajanju takega obiska se bosta podpisnici dogovorili vnaprej;
- zagotovitev desetih (10) kopij v zvezi z razstavo objavljenega materiala (katalog, lepak, vabilo, itd.) za podpisnico pošiljateljici.

V primeru škode podpisnica sprejemnica ne bo restavriral del brez predhodne odobritve s strani podpisnice pošiljateljice, ampak bo priskrbel vso ustrezno dokumentacijo in pomoč, da bi podpisnici pošiljateljici omogočila vložitev zahtevka za nadomestilo pri ustrezni zavarovalnici.

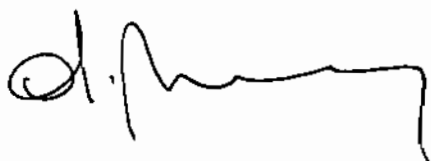
Določbe tega programa o sodelovanju ne izključujejo možnosti izvajanja drugih dejavnosti, izmenjav ali projektov, o katerih se bosta podpisnici pogajali in dogovorili po diplomatski poti.

Podpisnici se bosta po diplomatski poti dogovorili o pogojih za vsak posamezni dogodek. Vsi spori glede razlage ali uresničevanja tega programa dejavnosti se bodo reševali s pogajanjem med podpisnicama.

Podpisnici se strinjata, da bo naslednje srečanje Mešane komisije v Ljubljani leta 2008.

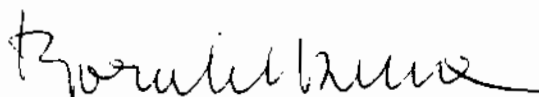
Podpisano v Bruslju, dne16.15.1..... 2006, v dveh (2) izvornikih v nizozemskem, slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. V primeru različnih razlag prevlada angleško besedilo.

Za Vlado Flandrije



Diane Verstraeten
generalna direktorica Uprave za
zunanje zadeve Flandrije

Za Vlado Republike Slovenije



Borut Trekman
izredni in pooblaščen veleposlanik
Republike Slovenije v Kraljevini Belgiji